

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

25 SEPTEMBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
Protocole de Cartagena sur la prévention
des risques biotechnologiques relatif
à la Convention sur la diversité biologique
et aux Annexes I, II, III, signés
à Montréal le 29 janvier 2000

Exposé des motifs

Le 29 février 2000, les représentants de 133 Gouvernements ont adopté à Montréal (Canada) le « Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques » (ci-après dénommé Protocole sur la biosécurité.) Le Protocole s'applique aux mouvements transfrontières (commerciaux ou non) des OGM, les organismes génétiquement modifiés (encore appelés OVM, organismes vivants modifiés). Son adoption fait suite à un premier essai infructueux de finalisation en février 1999 à Cartagena (Colombie). Elle constitue le point final à près de cinq ans de difficiles négociations.

1. Contexte

Le Protocole trouve son cadre de référence principal dans les articles 8 (g) et 19, § 3, de la Convention sur la diversité biologique (CDB). Cette Convention, adoptée à Rio en 1992 en marge du « Sommet de la terre », a été signée par la Belgique le 5 juin 1992 et ratifiée le 26 novembre 1996. C'est lors de la seconde réunion de la Conférence des Parties à la CDB (Jakarta, 1995) que fut

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2002-2003

25 SEPTEMBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
het Protocol van Cartagena inzake
bioveiligheid bij het verdrag inzake
biologische diversiteit, en met
de Bijlagen I, II en III, ondertekend te
Montreal op 29 januari 2000

Memorie van toelichting

Op 29 februari 2000 werd het « Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid » (hierna Protocol inzake bioveiligheid genoemd) in Montreal (Canada) door de vertegenwoordigers van 133 regeringen goedgekeurd. Het Protocol is van toepassing op de grensoverschrijdende verplaatsingen (al dan niet van commerciële aard) van genetisch gemodificeerde organismen (GGO's), ook veranderde levende organismen (VLO's) genoemd. De goedkeuring volgt op een eerste vergeefse poging om het Protocol in februari 1999 te Cartagena (Colombia) af te ronden en is het eindresultaat van nagenoeg vijf jaar moeizaam onderhandelen.

1. Context

Het voornaamste referentiekader van het Protocol zijn de artikelen 8 (g) en 19, § 3, van het Verdrag inzake biologische diversiteit (VBD.) Dit verdrag, dat buiten het rechtstreekse kader van de « Earth Summit » in 1992 te Rio is goedgekeurd, werd op 5 juni 1992 door België ondertekend en werd op 26 november 1996 van kracht. Op de tweede vergadering van de conferentie van de partijen op

établi un « Groupe de Travail Spécial à composition non limitée sur la prévention des risques biotechnologiques » (GTSB). C'est au sein de ce Groupe (composé de représentants gouvernementaux de tous les pays des Nations-Unies) qu'a été négocié, entre juillet et février 1999, le projet de texte de Protocole sur la biosécurité.

Le Protocole fait donc partie intégrante de la Convention sur la diversité biologique. Néanmoins, il doit être considéré dans un contexte multifactoriel qui dépasse largement celui de la protection de la biodiversité *sensu stricto*.

Premièrement, le Protocole régleme spécifiquement les OVM et il a été négocié et adopté dans une période d'interrogations, voire d'inquiétudes sur les dangers pour la santé humaine et l'environnement que peuvent présenter ce type d'organismes. Dépassant le stade des considérations purement scientifiques, le débat qui s'est développé autour des OVM a rapidement englobé les conséquences morales, éthiques, politiques, et économiques liées à leur utilisation. Il a mis en évidence les perceptions parfois très divergentes qui existent de par le monde quant à la nature et l'amplitude des risques et des bénéfices potentiels associés à l'utilisations des techniques de la biotechnologie moderne.

Deuxièmement, le Protocole constitue le premier accord international contraignant dans le domaine des OVM. Dans beaucoup de pays, des législations ont été adoptées depuis plusieurs années déjà pour évaluer et gérer les risques spécifiques pour la santé humaine et l'environnement que peut poser l'utilisation des OVM (au niveau de l'Union européenne, les deux réglementations-cadre dans ce domaine sont les directives 90/219/CEE – amendée par la directive 98/81/CE – et 90/220/CEE – abrogée par la directive 2001/18/CE.) Ces législations n'ont toutefois qu'une portée nationale ou communautaire et il n'existait jusqu'à l'adoption du présent Protocole aucune réglementation internationale couvrant les cas où des OVM sont transférés par delà les frontières.

Troisièmement, le Protocole touche très directement au commerce international et à la problématique commerce-environnement. En effet, les travaux sur les OVM ont maintenant largement dépassé le stade de la recherche académique et les applications aux niveaux industriel, médical, agro-alimentaire ou environnemental sont déjà nombreuses et en pleine évolution. A titre d'illustration, on notera que le marché des semences transgéniques atteignait en 1999 un montant estimé à 3 milliards de dollars. Les considérations d'ordre commercial ont émergé progressivement lors des négociations du Protocole pour finalement devenir prédominantes sur la fin du processus et être à l'origine de l'échec de la réunion de Cartagena en février 1999. Les pays du « Groupe de Miami » (Argentine, Australie, Canada, Chili, Etats-Unis et Uruguay, c'est-à-dire les principaux exportateurs de matières premières agricoles) refusèrent en effet d'adopter le Protocole à cette occasion, le

de VBD (Jakarta, 1995) werd een speciale werkgroep met een onbegrensde samenstelling voor preventie van biotechnologische risico's opgericht (« *Biosafety Working Group* » – BSWG.) Binnen deze groep (bestaande uit vertegenwoordigers van de regeringen van alle staten die deel uitmaken van de Verenigde Naties) is tussen juli 1996 en februari 1999 over het tekstontwerp van het Protocol inzake bioveiligheid onderhandeld.

Bijgevolg maakt het protocol volledig deel uit van het Verdrag inzake biologische diversiteit. Niettemin moet het protocol vanuit een veel ruimere context worden benaderd dan die van de bescherming van de biodiversiteit *stricto sensu*.

Ten eerste legt het Protocol specifiek de VLO's vast en werd het onderhandeld en goedgekeurd toen er heel wat vragen rezen over de gevaren van dergelijke organismen voor de gezondheid van de mens en het milieu. Het debat waartoe VLO's aanleiding hebben gegeven, oversteeg de louter wetenschappelijke beschouwingen en bracht ook de morele, ethische, politieke en economische gevolgen van hun gebruik ter sprake. Zo werden de wereldwijd verspreide en soms sterk uiteenlopende meningen onderstreept wat betreft de aard en de omvang van de potentiële risico's en de mogelijkheden die gepaard gaan met het gebruik van de moderne biotechnologie.

Ten tweede is het protocol de eerste dwingende internationale overeenkomst op het gebied van VLO's. In talloze staten zijn al sinds jaren wetgevingen goedgekeurd om de specifieke risico's van het gebruik van VLO's voor de gezondheid van de mens en het milieu te evalueren en te beheren (voor de Europese Unie zijn de twee regelgevende kaders op dit gebied de Richtlijnen 90/219/EEG – bij amendement gewijzigd door Richtlijn 98/81/EG – en 90/220/EEG – ingetrokken door Richtlijn 2001/18/EG.) Deze wetgevingen hebben echter alleen een nationale of communautaire reikwijdte en voor de goedkeuring van het Protocol bestond er geen enkel internationaal reglement voor VLO's die over de grenzen heen worden verplaatst.

Ten derde heeft het Protocol rechtstreeks te maken met de internationale handel en de problematiek tussen handel en milieu. De werkzaamheden inzake VLO's overstijgen het universitair onderzoek en de toepassingen op het vlak van de industrie, de geneeskunde, de voedingsmiddelenindustrie en het milieu zijn nu al talrijk en in volle expansie. Ter illustratie, de omzet van de markt van transgeen zaad wordt voor 1999 geschat op 3 miljard dollar. Tijdens de onderhandelingen over het Protocol zijn de handelsbelangen progressief op de voorgrond getreden, tegen het einde van de procedure overheersten zij het gehele debat en ten slotte lagen zij aan de oorsprong van de mislukking van de vergadering te Cartagena in februari 1999. De leden van de « Groep van Miami » (Argentinië, Australië, Canada, Chili, Verenigde Staten en Uruguay, die de voornaamste uitvoerders van landbouwgrondstoffen zijn) weigerden het Protocol toen goed te keuren omdat zij het onverenigbaar

jugeant incompatible avec les accords de l'OMC et les réalités pratiques des échanges commerciaux dans le domaine agro-alimentaire.

Enfin, le Protocole s'inscrit aussi en droite ligne de la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement. Des notions telles que le développement durable, la coopération entre Etats, la participation et la sensibilisation du public ou encore le principe de précaution ont en effet servi de guide à l'élaboration du texte final du Protocole.

2. Les objectifs du Protocole

Le Protocole sur la biosécurité s'applique aux mouvements transfrontières, au transit, à la manipulation et à l'utilisation de tout OVM (c'est-à-dire tout organisme vivant possédant une combinaison de matériel génétique inédite obtenue par recours à la biotechnologie moderne) qui pourrait avoir des effets défavorables sur la conservation et l'usage durable de la diversité biologique. Néanmoins, il prend également en compte de manière indirecte les risques pour la santé humaine et plusieurs dispositions consistent par ailleurs clairement en des mesures de réglementation du commerce international des OVM.

Son principal objectif est de donner aux pays qui importent des OVM l'opportunité et la capacité d'évaluer sur base scientifique les risques liés à ces organismes afin de pouvoir décider suite à cette appréciation du risque de leur importation ou non sur leur territoire.

Le Protocole sur la biosécurité crée un cadre réglementaire global via lequel les mouvements transfrontières d'OVM destinés à être introduits intentionnellement dans l'environnement d'une Partie importatrice (à l'heure actuelle, essentiellement des semences transgéniques) seront contrôlés, au cas par cas et avant tout premier mouvement, via une procédure formalisée de notification et d'accord préalable en connaissance de cause. Le Protocole précise aussi les critères sur lesquels toute décision d'une Partie importatrice doit s'appuyer.

Les produits agro-alimentaires de base (c'est-à-dire les OVM destinés à être utilisés directement pour l'alimentation humaine ou animale ou à être transformés) sont également couverts par le Protocole, mais via une procédure spécifique prenant en considération les caractéristiques particulières de ce type d'OVM. Les produits pharmaceutiques à usage humain ne sont par contre pas couverts par le Protocole, dans la mesure où ils relèvent d'autres accords ou organismes internationaux.

En termes réglementaires, le Protocole intègre les systèmes nationaux et régionaux existants en matière de biosécurité (l'Union européenne pourra donc utiliser, dans

achtten met de overeenkomsten van de WTO en de praktische werkelijkheid van het handelsverkeer in de voedingsmiddelensector.

Tot slot sluit het Protocol ook rechtstreeks aan bij de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling. Begrippen zoals duurzame ontwikkeling, samenwerking tussen de staten, participatie en bewustmaking van het publiek evenals het voorzorgsbeginsel hebben als leidraad gediend voor de opstelling van de tekst van het Protocol.

2. Doelstellingen van het protocol

Het Protocol inzake bioveiligheid is van toepassing op de grensoverschrijdende verplaatsing, de doorvoer, de behandeling en het gebruik van alle VLO's (met name elk levend organisme dat een nieuwe combinatie van genetisch materiaal bezit, die is verkregen door het gebruik van moderne biotechnologie) die nadelige gevolgen zouden kunnen hebben voor het behoud en het duurzame gebruik van de biologische diversiteit. Het Protocol is een multilaterale milieugebonden overeenkomst. Niettemin houdt het protocol ook onrechtstreeks rekening met de risico's voor de gezondheid van de mens. Bovendien omvatten verschillende voorschriften duidelijk maatregelen ter reglementering van de internationale handel in VLO's.

Het voornaamste streefdoel van het protocol is aan de staten die VLO's invoeren de gelegenheid en de mogelijkheid te bieden om op wetenschappelijke basis de risico's van dergelijke organismen te beoordelen en in navolging van deze risicobeoordeling te beslissen over hun invoer, al dan niet, op hun grondgebied.

Het Protocol inzake bioveiligheid schept een globaal regelgevend kader aan de hand waarvan de grensoverschrijdende verplaatsingen van VLO's bestemd voor de doelbewuste introductie in het milieu van een Partij van invoer (op dit ogenblik vooral transgeen zaad), geval per geval en voor enige verplaatsing plaatsvindt, zullen worden gecontroleerd via een formele kennisgevingsprocedure en voorafgaande geïnformeerde instemming. Het Protocol preciseert ook welke criteria een Partij van invoer voor haar beslissingen moet hanteren.

Ook de basisvoedingsmiddelen (« commodities », met name de VLO's die bedoeld zijn om rechtstreeks als voedingsmiddel of diervoeder of voor be- of verwerking te worden gebruikt) zijn in het protocol opgenomen. Hiervoor geldt evenwel een specifieke procedure waarbij rekening wordt gehouden met de bijzondere eigenschappen van dit type VLO. Het protocol is niet van toepassing op de farmaceutische producten die zijn bestemd voor de mens en die onder andere relevante internationale overeenkomsten of organisaties vallen.

Op reglementair vlak behelst het protocol de bestaande nationale en regionale stelsels inzake bioveiligheid (de Europese Unie kan dus, binnen het kader van het Protocol,

le cadre du Protocole, son propre système réglementaire.) Il fournit aussi des lignes directrices pour les pays qui doivent encore mettre en place leur réglementation domestique.

Mais au-delà de ces aspects procéduraux, le Protocole doit aussi être considéré comme une avancée majeure dans plusieurs domaines importants :

- il entérine explicitement le principe de précaution dans le processus décisionnel, confirmant ainsi que ce principe est un concept essentiel du droit international de l'environnement;
- il établit un équilibre entre les préoccupations commerciales et environnementales;
- il instaure une série de mécanismes de coopération et de partage de l'information entre les Parties, aux fins de l'application du Protocole, en particulier via la mise en place d'un Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques (accessible via Internet.) Ce Centre sera également un outil pour encourager et faciliter la sensibilisation, l'éducation et la participation du public en relation avec la mise en œuvre du Protocole;
- il appelle les Parties à coopérer au développement et au renforcement des ressources humaines et des capacités institutionnelles dans le domaine de la prévention des risques biotechnologiques, en particulier dans les pays en développement;
- il reconnaît la nécessité d'identifier clairement les OVM, en particulier les produits de base soumis au commerce international (il s'agit d'une information destinée à rencontrer les objectifs du Protocole, et non à informer le consommateur);
- il jette les bases de l'élaboration de règles et procédures internationales en matière de responsabilité et de réparation pour les dommages résultant de mouvements transfrontières d'OVM.

Le Protocole est le premier accord conclu dans le cadre de la Convention sur la diversité biologique. En dépit de certaines limites et d'un côté bureaucratique assez développé, il représente néanmoins un jalon essentiel sur la route du développement durable et montre la volonté des Gouvernements de mettre en place des procédures de sécurité adéquates et transparentes afin de permettre à la Communauté au sens large de bénéficier des avantages de la biotechnologie moderne. D'autre part, en améliorant la prévisibilité des décisions qui seront prises par les Parties importatrices, il répond également à certaines préoccupations d'ordre économique.

haar eigen regelgevende kader gebruiken.) Bovendien biedt het Protocol richtlijnen voor de staten die nog een reglementering moeten opstellen.

Naast deze procedurele aspecten moet het Protocol ook worden beschouwd als een grote vooruitgang op verschillende belangrijke vlakken :

- het bekrachtigt expliciet het voorzorgsbeginsel in de besluitvormingsprocedure en bevestigt op die manier dat dit beginsel een wezenlijk onderdeel is van het internationale milieurecht;
- het brengt evenwicht tussen de belangen van de handel en die van het milieu;
- het voert een reeks mechanismen in voor samenwerking en uitwisseling van informatie tussen de partijen voor de toepassing van het Protocol, in het bijzonder door de oprichting van een uitwisselingscentrum voor bioveiligheid (toegankelijk via internet.) Het uitwisselingscentrum zal tevens een middel zijn om de bewustmaking, de educatie en de inspraak van het publiek wat betreft het Protocol te bevorderen en te vergemakkelijken;
- het roept de partijen op om samen te werken aan de ontwikkeling en de versterking van de mankracht en de institutionele capaciteiten op het gebied van bioveiligheid, in het bijzonder in de ontwikkelingslanden;
- het erkent de noodzaak van een duidelijke identificatie van de VLO's en in het bijzonder van de basisproducten die het voorwerp zijn van internationale handel (het gaat om informatie die is bestemd om tegemoet te komen aan de doelstellingen van het Protocol en niet om de consument te informeren);
- het legt de grondslag van de uitwerking van internationale regels en procedures inzake aansprakelijkheid en schadeloosstelling voor schade die voortvloeit uit de grensoverschrijdende verplaatsingen van VLO's.

Het Protocol is de eerste overeenkomst die in het kader van het Verdrag inzake biologische diversiteit werd gesloten. Ondanks enkele beperkingen en een redelijk uitgebreid bureaucratisch aspect vormt het protocol een eerste grote stap in de richting van duurzame ontwikkeling en getuigt het van de bereidwilligheid van de regeringen om adequate en transparante veiligheidsprocedures in te stellen teneinde de Gemeenschap (in haar ruimere betekenis) de gelegenheid te bieden om de mogelijkheden van de moderne biotechnologie te benutten. Aangezien het de voorspelbaarheid bevordert van de beslissingen die de partijen van invoer zullen nemen, beantwoordt het protocol ook aan een bezorgdheid van economische aard.

3. Ratification et implémentation

L'adoption et l'implémentation du Protocole sur la biosécurité apportera une nouvelle pierre à l'édifice réglementaire et institutionnel déjà mis en place dans notre pays dans le domaine de la biosécurité et dont la pierre angulaire est l'accord de coopération du 25 avril 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité (*Moniteur belge* du 14 juillet 1998, p. 22773.) Les modalités pratiques de l'implémentation du Protocole en termes réglementaires dépendent des décisions qui seront prises au niveau européen. L'implémentation devrait toutefois être couverte en grande partie par des amendements d'instruments réglementaires déjà existants (en particulier l'A.R. du 18 décembre 1998 réglementant la dissémination volontaire dans l'environnement ainsi que la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés ou de produits en contenant.) L'élaboration d'une nouvelle législation européenne horizontale n'est toutefois pas à exclure.

La Belgique a signé le Protocole dès le 24 mai 2000. Fin 2000, 81 pays, dont tous les Etats membres de l'U.E., avaient fait de même. Néanmoins, le Protocole n'entrera en vigueur que le 90^e jour suivant la date de dépôt du cinquantième instrument de ratification. Pour favoriser une rapide entrée en vigueur, il est donc important que la Belgique adopte le Protocole le plus rapidement possible.

Le Protocole sur la biosécurité est un accord juridiquement contraignant à caractère mixte. Les Régions, les Communautés et le Gouvernement fédéral sont donc tenus de le ratifier.

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

3. Bekrachtiging en implementatie

De goedkeuring en implementatie van het Protocol inzake bioveiligheid draagt zijn steentje bij aan het bestaande reglementaire en institutionele bouwwerk op het gebied van de bioveiligheid in ons land, waarvan de hoeksteen wordt gevormd door het samenwerkingsakkoord van 25 april 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1998, p.22773.) De praktische uitvoeringsbepalingen van de implementatie van het Protocol in reglementaire bewoordingen zijn afhankelijk van de beslissingen die zullen worden genomen op Europees vlak. De implementatie zou evenwel in grote mate worden gedekt door amendementen van reeds bestaande reglementaire akten (in het bijzonder het KB van 18 december 1998 tot regeling van de doelbewuste introductie in het leefmilieu evenals het in de handel brengen van genetisch gemodificeerde organismen of producten die er bevatten.) De uitwerking van een nieuwe horizontale Europese wetgeving mag echter niet worden uitgesloten.

België ondertekende het protocol op 24 mei 2000. Tegen eind 2000 hadden 81 landen, waaronder alle Europese Lidstaten, het Protocol ondertekend. Toch treedt het protocol pas in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de vijftigste akte van bekrachtiging. Voor een snelle inwerkingtreding is het bijgevolg van belang dat België het Protocol zo snel mogelijk goedkeurt.

Het Protocol inzake bioveiligheid is een dwingende overeenkomst met een gemengd karakter. De Gewesten, de Gemeenschappen en de Federale Staat zijn dus verplicht het te bekrachtigen.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
**Protocole de Cartagena sur la prévention
des risques biotechnologiques relatif
à la Convention sur la diversité biologique
et aux Annexes I, II, III, signés
à Montréal le 29 février 2000**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique et aux Annexes I^{er}, II et III, signé à Montréal le 29 février 2000, sortira son plein et entier effet en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
**het Protocol van Cartagena inzake
bioveiligheid bij het verdrag inzake
biologische diversiteit, en met
de Bijlagen I, II en III, ondertekend
te Montreal op 29 februari 2000**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit en de Bijlagen I, II en III, ondertekend te Montreal op 29 februari 2000 zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé, le 4 juillet 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique et aux Annexes I^{er}, II, et III, signés à Montréal le 29 février 2000 », après avoir examiné l'affaire en sa séance du 18 juillet 2003, a donné le 23 juillet 2003 l'avis suivant (n° 35.677/1/V):

EXAMEN DU TEXTE

Il y a lieu de remplacer chaque occurrence de « 29 février 2000 » par « 29 janvier 2000 ».

A la fin de l'article 2 il y a lieu de remplacer les mots « en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale » par les mots « en ce qui concerne la Commission communautaire commune ».

La chambre était composée de

Messieurs	W. DEROOVER,	premier président,
	J. BAERT, G. VAN HAEGENDOREN,	conseillers d'Etat,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Premier Président,

W. DEROOVER

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 4 juli 2003 door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, en met de bijlagen I, II en III, ondertekend te Montreal op 29 februari 2000 », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zitting van 18 juli 2003, op 23 juli 2003 het volgend advies gegeven (nr. 35.677/1/V):

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Men schrijve telkens « 29 januari 2000 » in plaats van « 29 februari 2000 ».

In fine van artikel 2 moeten de woorden « wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft » worden vervangen door « wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	J. BAERT, G. VAN HAEGENDOREN,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. PAS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

De Griffier,

A. BECKERS

De Eerste Voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :
Protocole de Cartagena sur la prévention
des risques biotechnologiques relatif
à la Convention sur la diversité biologique
et aux Annexes I, II, III, signés
à Montréal le 29 janvier 2000

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique et les Annexes I, II et III, signé à Montréal le 29 janvier 2000, sortiront son plein et entier effet en ce qui concerne la Commission communautaire commune.

Bruxelles, le 19 juin 2003

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
het Protocol van Cartagena inzake
bioveiligheid bij het verdrag inzake
biologische diversiteit, en met
de Bijlagen I, II en III, ondertekend
te Montreal op 29 januari 2000

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol van Cartagena inzake bioveiligheid bij het Verdrag inzake biologische diversiteit en de Bijlagen I, II en III, ondertekend te Montreal op 29 januari 2000 zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen gevolg hebben.

Brussel, 19 juni 2003

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Didier GOSUIN